|  |  |
| --- | --- |
| r. 1 | Daar komt dit nog bij, |
|  |  |
|  | dat er een wedstrijd voor jou is met jezelf: |
|  |  |
|  | de reputatie van jouw quaestuur rust zwaar op jou, |
|  |  |
|  | degene, die jij vanuit Bithynia als beste mee naar huis genomen hebt; |
|  |  |
|  | de erkenning van de keizer rust zwaar op jou; |
|  |  |
|  | het ambt[[1]](#footnote-1) van tribuun, het ambt van praetor en |
|  |  |
|  | dit ambt van legaat, als het ware als onderscheiding gegeven |
|  |  |
|  | rusten zwaar op jou. |
|  |  |
| r. 3 | Des te meer moet er naar gestreefd worden door jou |
|  |  |
|  | opdat je in een afgelegen provincia niet eerder |
|  |  |
|  | dan in een dichtbij Rome gelegen provincie  |
|  |  |
|  | opdat je temidden van mensen die als slaaf dienen eerder |
|  |  |
|  | dan tussen de vrije mensen |
|  |  |
|  | opdat je niet gestuurd door loting eerder |
|  |  |
|  | dan door een voordracht |
|  |  |
|  | opdat je niet onervaren en onbekend eerder |
|  |  |
|  | dan beproefd en voortreffelijk |
|  |  |
|  | opdat je menselijker, beter, ervarener geweest schijnt te zijn |
|  |  |
|  | omdat het over het algemeen veel schandelijker zou zijn |
|  |  |
|  | zoals je vaak gehoord hebt, vaak gelezen hebt |
|  |  |
|  | om lof te verliezen, dan de lof niet te verwerven. |
| r. 10 | Ik zou willen |
|  |  |
|  | dat je deze dingen gelooft |
|  |  |
|  | wat ik aan het begin gezegd heb, |
|  |  |
|  | dat ik geschreven heb |
|  |  |
|  | terwijl ik aanspoor, niet terwijl ik opdraag; |
|  |  |
|  | en toch draag ik het ook op. |
|  |  |
| r.12 | Natuurlijk ben ik niet bang, |
|  |  |
|  | dat[[2]](#footnote-2) ik in mijn genegenheid de maat overschreden heb. |
|  |  |
|  | En ook niet bestaat het gevaar, |
|  |  |
|  | dat het al te veel is |
|  |  |
|  | wat heel veel moet zijn. |
|  |  |
|  | Gegroet. |
|  |  |

1. Dit laatste deel van de driedelige anafoor is op zichzelf ook weer een trikolon [↑](#footnote-ref-1)
2. Na werkwoorden van vrezen en verhinderen komt het voegwoord: *ne*.

Dat woordje  *ne* moet je vertalen met: *dat*. [↑](#footnote-ref-2)